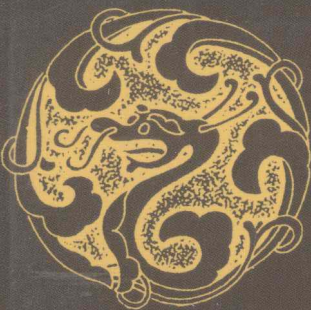




文
白
對
照
全
譯

SIKUQUANSHUJINGHUA

四庫全書精華

邵華澤題



中国文史出版社

《四库全书》是乾隆皇帝亲自组织的我国历史上第一部规模最大的丛书。由总纂官纪昀（晓岚）穷毕生精力，率三百六十位一流学士成书于公元一七七二年，该书包括经、史、子、集四部，三千四百六十一一种书目，七万九千零三十九卷，总字数将近十亿，可谓超越文化大典。成书后，先编写了四个抄本，分藏于文源阁、文溯阁、文津阁、文溯阁（即一内廷四阁一或称一北四阁一）；乾隆五十三年，又续抄三部，分贮于文汇阁、文宗阁、文澜阁（即一浙江三阁一或称一南三阁一）。这七部抄本，深藏秘府，世人很难窥及，之后又历经战乱，屡遭焚难，文源阁、文宗阁、文汇阁藏本已不复存世，文溯阁本曾遭日本侵略军的抢掠，这就使得幸存的《四库全书》弥足珍贵。

庫全書精華

肆

集部〔共六冊〕

主編

于永玉
郭守信

中國文史出版社

目 录

陆放翁剑南诗集

七律	(1061)
自嘲	(1061)
梅市	(1062)
秋思	(1062)
风雨夜坐	(1063)
舟中作	(1064)
暑夜泛舟	(1065)
晚兴	(1066)
病少愈偶作	(1067)
山寺	(1068)
夜登白帝城怀少陵先生	(1069)
归次汉中境上	(1069)
绵州魏成县驿有罗江东诗云：芳草有情皆碍马， 好云无处不遮楼。戏用其韵	(1070)
独游城西诸僧舍	(1071)

四库全书精华

东湖新竹	(1072)
野步至青羊宫偶怀前年尝剧饮于此	(1073)
绝胜亭	(1074)
将至京口	(1074)
新筑山亭戏作	(1075)
游山归偶赋	(1076)
夜步	(1077)
偶读山谷老境五十六翁之句作六十二翁吟	(1078)
临安春雨初霁	(1078)
题斋壁	(1079)
病起小饮	(1081)
记九月三十日夜半梦	(1082)
忆昔	(1083)
六月二十四日夜分，梦范致能李知几尤延之同集 江亭，诸公请予赋诗，记江湖之乐，诗成而 觉，忘数字而已	(1084)

韩退之昌黎集

原毁	(1087)
杂说录二	(1091)
师说	(1094)

目 录

进学解	(1097)
伯夷颂	(1103)
子产不毁乡校颂	(1106)
张中丞传后序	(1107)
蓝田县丞厅壁记	(1116)
与孟尚书书	(1119)
与鄂州柳中丞书	(1125)
再与鄂州柳中丞书	(1127)
送李愿归盘谷序	(1131)
送董邵南序	(1135)
送浮屠文畅师序	(1137)
送廖道士序	(1141)
祭田横墓文	(1143)
祭柳子厚文	(1145)
祭十二郎文	(1147)
平淮西碑	(1154)
柳子厚墓志铭	(1166)
论佛骨表	(1173)

柳子厚柳州集

答韦中立论师道书	(1183)
----------------	--------

四库全书精华

与韩愈论史官书	(1190)
箕子碑	(1197)
零陵郡复乳穴记	(1201)
游黄溪记	(1203)
始得西山宴游记	(1207)
袁家渴记	(1209)
石渠记	(1212)
石涧记	(1214)
小石城山记	(1216)
小石潭记	(1218)
钴姆潭西小丘记	(1220)
种树郭橐驼传	(1223)
童区寄传	(1227)
桐叶封弟辩	(1230)
论语辩	(1232)
捕蛇者说	(1234)
段太尉逸事状	(1238)
唐故御史周君碣	(1246)
陆文通先生墓表	(1248)
伊尹五就桀赞	(1252)

欧阳永叔文忠集

秋声赋	(1259)
-----------	--------

目 录

石曼卿墓表	(1262)
胡先生墓表	(1268)
洧冈阡表	(1272)
张子野墓志铭	(1280)
孙明复先生墓志铭	(1285)
徂徕石先生墓志铭	(1290)
故霸州文安县主簿苏君墓志铭	(1297)
王彦章画像记	(1303)
樊侯庙灾记	(1309)
岷山亭记	(1312)
苏氏文集序	(1316)
送杨寘序	(1321)
与尹师鲁书	(1324)
祭尹师鲁文	(1331)

苏明允老泉集

六国	(1337)
御将	(1341)
谏论上	(1348)
谏论下	(1353)
族谱引	(1358)

张益州画像记	(1361)
送石昌言为北使引	(1368)
名二子说	(1371)

七 律

自 嘲

少读诗书陋汉唐；暮年身世寄农桑。骑驴曲脚欲到地，爱酒一樽常在傍。老去形容虽变改，醉来意气尚轩昂。太行王屋^①何由动，堪笑愚公不自量。

【注释】

①太行王屋：皆山名。太行在今河北、山西交界处。王屋在山西垣曲、河南济源等县间。

【译文】

年少时阅读诗书，颇为看不起汉唐；晚年境况不佳，却寄身于乡野。骑着矮驴，蜷曲着脚，快要挨到地上；喜欢饮酒，常有一樽在身旁。人老了，身体和面貌尽管变了样；醉了以后，意志和气概还是很昂扬饱满。太行山、王屋山又怎能移动，可笑愚公不自量力。

梅 市

梅市柯山小系船，开篷惊起醉中眠。桥横风柳荒寒外，月堕烟钟缥缈^①边。客思况经孤驿路，诗情又入早秋天。如今老病知何憾，判断江山六十年。

【注释】

①缥缈：高远隐约之状。白居易诗：“山在虚无缥缈间。”

【译文】

在梅市柯山边，系住船儿，作片刻逗留；打开篷窗，惊醒了沉沉的睡眠。寒冷的荒郊野外，小桥横在水面，风吹着柳树；黄昏的钟声响起，月儿落在飘渺的远处。乡思沉重，更何况是行经孤寂的旅途，诗情凄冷，况且又当早秋时节。如今又老又多病，谁知我有多少遗憾；阅览江山，已经有六十年了。

秋 思

利欲驱人万火牛，江湖浪迹一沙鸥。日长似岁

闲方觉，事大如山醉亦休。衣杵相望深巷月，井桐
摇落故园秋。欲舒老眼无高处，安得元龙^①百尺楼？

【注释】

①元龙：陈登，字元龙，三国魏人，为广陵太守，破
‘吕布有功，加伏波将军，许汜与刘备共论人物，汜曰：
“元龙湖海之士，豪气未除，客过之，乃自卧大床，使客
卧下床。”备曰：“君有国士名，乃求田问舍耶？如我当卧
百尺楼上，卧君于地，何但上下床之间哉！”

【译文】

世人被利欲驱逐，像尾巴上着了火的群牛，而我在江
湖间漂泊，则像一只闲静的沙鸥。度日如年，这种感觉在
闲时才有；山一般的大事，一醉也就罢休。与我如同衣杵
相望的是那深巷上空的明月；井边桐树枝叶凋敝，故园已
是秋天。想让昏花的老眼舒畅一下，望望远，却没有登高
的地方；怎样才能得到陈元龙那百尺高楼呢？

风雨夜坐

寒风凄紧雨空蒙，舍北新丹数树枫。欹枕旧游
来眼底，掩书余味在胸中。松明对影谈元^①客，筱火

围炉采药翁。君看龟堂新境界，固应难与俗人同。

【注释】

①谈元：谈深奥之妙理，元同玄。

【译文】

凄凉寒风吹得紧，天空烟雨迷蒙，房子北面几棵枫树，叶子刚红。斜倚在枕头，往昔游历的情景一齐涌到眼前；合上书，文章的余韵仍在胸中回旋。燃亮松明，对着自己的影子，好像是谈玄之客。燃起竹火，围炉而坐像是采药老人。您看龟堂自有一番新境界，本来就应当难与俗人相同。

舟中作

一叶轻舟一破裘，飘然江海送悠悠^①。闲知睡味甜如蜜，老觉羁怀淡似秋。失侣云间孤雁下，耐寒波面两凫浮。年逾八十真当去，似为云山尚小留。

【注释】

①悠悠：渺邈无期貌。《诗》：“悠悠苍天”。

【译文】

驾着一只小船，穿着一件破皮大衣，飘飘然在江海上
送走悠悠岁月。清闲时明白睡觉的滋味像蜜一样香甜，老
了感到漂流他乡的情怀，平淡得像秋天。失去伴侣的孤雁
从云中飞下，两只不怕寒冷的野鸭浮在水面上。年纪过了
八十，真该离去了，仿佛是为了这些云和山，还要短时间
地留一下。

暑夜泛舟

暑气方然一鼎汤，偶呼艇子夜追凉。微风忽起
发根冷，阙月初升林影长。渐近场中闻笑语，却从
堤外看帆樯。超然自适君知否，身世从来付两忘。

烈暑原知不可逃，天将清夜付吾曹。小舟行处
浦风急，健鶻^①归时山月高。愚智极知均腐骨，利名
何啻一秋毫！等闲分得吴淞水，安用并州快剪刀^②。

【注释】

①鶻：鶻鹠，鸟名，全体淡白色。②并州快剪刀：杜甫诗：“焉得并州快剪刀。”今多以喻事之爽利者。

【译文】

三伏的天气正热，像一锅煮沸的汤，正好叫来一只小船，在夜里去追寻凉爽。突然刮过一阵微风，头发根都发冷，未圆的月儿刚出来，树林的影子很长。渐渐驶近人们汇集的地方，听到声声笑语，退回身来，看大堤外面的点点帆影。超然化外，自得其乐，您懂得这个道理吗？我对于自身和世事，从来都不挂记在心上。

本来就知道炎热的暑天无法逃脱，苍天把清凉的夜送给我们。小船所到之处，岸边凉风呼呼地吹着，矫健的白鹤飞回来时，山上的月亮已升高。深知愚者和智者骨头最终都得腐朽，利益和功名小得何止像秋天野兽身上的一根细毛。轻易地分到一湾吴淞江的水，哪里用得着并州的快剪刀！

晚 兴

并檐幽鸟语璁珑，一榻萧然四面风。客散茶甘留舌本，睡余书味在胸中。浮云变态吾何与？腐骨成尘论自公。剩欲与君谈此事，少须^①明月出溪东。

【注释】

①少须：即少顷，一会儿。

【译文】

两只鸟悄悄地并肩立在房檐上，语声呢喃；一张简陋的床孤零零地摆在房中，寒风从四处吹来。客人散去，茶叶的甜香留在舌根；睡醒之后，诗书的韵味还留在心中。世事如浮云变幻，我怎好参与其中？等到骨头腐朽变成尘土，评论自然公正。颇想同您谈谈这件事，一会儿，明月在小溪东面出来了。

病少愈偶作

萧条白发卧蓬庐^①，虚读人间万卷书。遇事始知闻道晚，抱疴方悔养生疏。高门赫赫^②何关我，薄俗纷纷莫问渠。羸疾少苏思一出，夕阳门巷驾柴车。

【注释】

①蓬庐：言贫贱者所居。②赫赫：壮盛貌。《诗》：“赫赫明明。”

【译文】

白发稀松，躺在破草屋，白白读了人间万卷诗书。遇到事才明白懂得道理太晚，重病在身才悔恨疏于养生。高

大的门庭显赫雄壮，同我有什么关系？浅陋的习俗乱七八糟，不要管它。久病刚愈，想出去看看，因此，在夕阳照着的门巷里亲人们替我驾好了粗劣的车子。

山 寺

篮舆送客过江村，小寺无人半掩门。古佛负墙尘漠漠^①，孤灯照殿雨昏昏。喜投禅榻聊寻梦，懒为啼猿更断魂。要识人间盛衰理，岸沙君看去年痕。

【注释】

①漠漠：布满貌。陆机诗：“街巷纷漠漠。”

【译文】

坐竹轿送客人路过江边小村，小小寺院没有人，虚掩着门。古老的佛像靠着墙，满是灰尘，孤零零的油灯照着殿堂，殿外雨气昏昏。挺兴奋地躺在庙里小床上，暂且睡一觉，懒得再为啼叫的猿声又一次断魂。要想懂得人间兴盛衰亡的道理，请你到岸边沙滩上去看看往年的水痕。

夜登白帝城怀少陵先生

拾遗^①白发有谁怜？零落歌诗遍两川。人立飞楼今已矣，浪翻孤月尚依然。升沉自古无穷事，愚智同归有限年。此意凄凉谁共语？夜阑鸥鹭^②起沙边。

【注释】

①拾遗：杜甫曾为左拾遗，故亦称为杜拾遗。②鸥鹭：均水鸟名。

【译文】

杜甫愁白了头发，有谁可怜他？那些书写飘零身世的诗篇，传遍了东西二川。登楼寄慨的人，现今早已不在，孤零零的月儿在浪涛中翻滚着，景象仍似当年。沉浮之事，自古以来无穷无尽，愚者和智者最后都要走完那有限的人生旅程，而同归于消亡。想到这儿心神凄凉，谁能和我共语？长夜将尽，鸥鹭在沙滩边飞起。

归次汉中境上

云栈屏山阅月游，马蹄初喜蹋梁州^①。地连秦雍